

Ye's jwan' mke' Santiag

Dyux chan' Santiag

¹ Na, Santiag, nke'n rsin' Dios nde rsin' Jesucrist Xa' Nyebe'. Dios li ley' re tib sen bin men Israel,* re xa' jwan' mbrya's dib lo izyo.

Yalnchak jwan' nda' Dios

² Reta go' wes na, blo nale lazo' go' sen' lo rid go' choja' re yalti.

³ Tak mnela go' sen' lo ndlipa lazo' go' Dios, zya nde yalti, bxek go' lo yalti, tamod sa xyen go'.

⁴ Nde sen' mxek go' lo yalti, sa ak go' men ndosa', men ngol xgab na', nde reta jwan' tsal li go'y.

⁵ Nde tez cho go' nangenoda yalnchak, mna'b go'y lo Dios, Xa' nda' bro toza lo reta men jwan' nya'ba, nde nambezaked Xa'y lo nda' Xa'y.

⁶ Sen' lo nya'b go'y, blipa lazo' go' Dios nde tamod sa ta' Xa'y, na'akropta xgab go', tak men jwan' nchak rop xgab na', xa' ya nak xaja bde lo nitto', ndano mbiy lada lada.

⁷ Le' xa' jwan' ta naka, ana'li xa' xgab kaya' xa' nek tib yalwen chan' Dios,

⁸ tak nchak rop xgab xa'. Naya ndli xa' tib xgab nde ye' tediba, nantolid xa' xgab xa'.

⁹ Wes jwan' nabil ndarid lo izyo re', ndablo nale yo lazo' xa', tak xa' ya nak tib men ntak lo Dios.

* **1:1 1:1** reta men jwan' nak yez Dios

¹⁰ Taga re xa' rik ndablo nale yo lazo' xa' sen' ndolux chan' xa', tak re jwan' ngeno xa' naka xaja ye' ndo lo wan.

¹¹ Sen' lo ndryo' wiz nde ndlya toz be, zya mbis wan, nchab ye' nde ndlux yalnawe nyay. Taga yote re men jwan' ngeno bro toz jwan' lo izyo re', lux xa' lo reta chan' xa'.

Xek men lo re yalti

¹² Wen toz nda men jwan' nxek lo re yalti nde lo reta jwan' narax ntakil' men lo izyo; tak sen' lo mxek xa' lo reta jwan' na, xa' ya kaya' yalnaban adi', jwan' re' mke' yek Dios taya' Xa' lo re men jwan' nke' lazon' Dios.

¹³ Sen' lo ndlya tib xgab yek men li men jwan' narax, nagapta men: "Dios mtakil' na", tak Dios neka ndli Xa' xgab li Xa' jwan' narax nde neka ntakil' Xa' men sa li mena.

¹⁴ Tak, sen' lo ndlya xgab narax yek men, lega xgab men naka, jwan' na mbey men nde ntakil' la men.

¹⁵ Nde lo xgab narax ya nchal xken men; nde le' yalke ya, sen' lo mxyen na, ngok naroy nde ncholala yalguj lo men.

¹⁶ Wes na, nke' lazo'n go', nata'd go' di's tya'b yek go'.

¹⁷ Tak reta jwan' wen nde reta jwan' gal' ndey lo be', lo Xud na', Xa' nak xwan' reta xni ndob lo be'. Dios nanzyed Xa' nde nangenta yal' kow par Xa'.

¹⁸ Dios dib nzo lazo' Xa', mbli Xa' ngol nakub na' lo xki's Xa' di's gal', sa ak na' jwan' ndak lo reta jwan' mdoxkwa' Xa'.

Ndablo li men jwan' ngenabe' xki's Dios

¹⁹ Wes na, pte'las go' jwan' re': Reta go' ndablo jwin gon go' tib jwan', nde nerla li go' xgaba zyara kab go', nde ndablo sow' ak nayi' go'.

²⁰ Tak men jwan' nayi', nandlid men jwan' gal' lo Dios.

²¹ Jwan' nasa blo'tal go' reta jwan' xkap nde reta jwan' narax toz nzo lo izyo nde kon yalnado' pkaya' go' xki's Dios len' lazo' go', tak ben'ta xki's Dios tola' xbin go'.

²² Nde bli go' re jwan' ngeni xki's Dios, na'akta go' men ben'ta nchon na, na'kwin'nod go' lazo' go'.

²³ Tak tez xanya go' ben'ta nchon xki's Dios nde nandlid go'y, nak go' xaja tib xa' ngwi' lon' tib lo spej.

²⁴ Naya ndo wi' xa' lo spej nyen' xanya lo xa' nde nda xa' nde zyaga mbyaj yek xa' xa ndab lo xa'.

²⁵ Le' xa' jwan' jwin nchon xki's Dios, di's gal' jwan' ntola' men, nde nxek xa' tibla' ndo xa' lo xki's Dios, nanchajtay yek xa', che'la ndli xa' re jwan' ngeni xki's Dios, xa' ya wen toz nda lo reta jwan' ndli xa'.

²⁶ Tez nzo xa' ndli xgab, gal' toz ndo xa' lo xned Dios nde nankenapta xa' loz xa' ben'ta nkwin'no xa' lazo' xa', nde le' jwan' ta ndli xa' xgab gal' toz ndo xa' lo xned Dios, nalid sin' na.

²⁷ Le' ned gal'pa nde ned nambi lo Dios, jwan' na nak: Ya tna men or ptyab nde re xa' jwan' nguj sal' na', la'sto men xa' lo yaltin xa', nde kenap men lazo' men lo re jwan' narax nzo lo izyo.

Xki's Dios ngeni nawenta kwi men ta men

¹ Wes na, go' ta ndlipa lazon' Jesucrist, Xa' Nyebe' ro, nandabloda kwi go' men.

² Bli go' xgab, tez nzi go' len' yodo' nde sin chop mbi': Tib xa' nzo anil or yan' nde lar wen nok xa', nde xisa mzin tib xa' nok lar gox xa' nabil ndate,

³ nde tez nchakno toz go' xa' wen nok xaba nde gab go' lo xa': "De' sa wen tyob la," nde le' lo xa' ta nabil ndate ya gab go': "Bata ptoli, o ptob izyo ba."

⁴ Mne go' lon, ¿cho nanakta jwan' na ngebi go' ta go', nde ngoxyo go' xa', cho xa' ntak nde cho xa' nantakta?

⁵ Wes na, nke' lazo'n go', bke'nza go' jwan' re': Dios mbli men nabil ndate lo izyo re' sa ak xa' men li toz lazon' Dios nde xa' ya kaya' ti ten' taya' Dios lo xa', tak nke' lazo' xa' Dios.

⁶ Nde le' go' che'la ngotal go' men jwan' nabil ndate. Nde, ¿Cho nanakta xa' jwan' wen ndarid lo izyo re' nak xa' ta ntoti go' ya, nde lega le' xa' ya ta nche' xa' go' nda go' yolow?

⁷ Nde, ¿Cho nanakta lega le' xa' ya ta nixin xis le Xa' jwan' ta ndli lazon' re'?

⁸ Wen nge li go', tez lipa xobyek go' yalnyebe' ro jwan' nchab lo xki's Dios: "Pke' lazo'a ta men la axaja nke' lazo'a lega lu."*

⁹ Tez le' go', kwi go' men, zyasa nge kwan' go' yalke lo go', nde nge li go' yalneyek lo xki's Dios.

¹⁰ Tak, tez cho xa' nxobyek dib ley, per nchixla' xa' tiba, yek xa' ya nda reta yalke jwan' ngeni ley.

¹¹ Tak Dios nchab: "Nagaknod la tedib men nanakta sal' la", nde lega Dios ya nchab: "Nakuja

* 2:8 2:8 Lv. 19:18

lu ta men la". Nde naya, tez nanchaknod la tedib men, per nguj la ta men la, seba nge kwan' la yalke nde nangexobyekta lu yalnyebe' jwan' ngeni xki's Dios.

¹² Ndablo wen btodi's go' nde wen bli go' lo men, xajka men jwan' taya' kwent lo Dios, tak ben'ta xki's Dios ndli sa ndlya' go' lo xken go'.

¹³ Tak xa' jwan' nandlata lazon' nye xa' tib men, taga ngenta cho lat lazon' nye xa' sen' lo taya' xa' kwent lo Dios, le' xa' jwan' ndlat lazon' nye men, xa' ya wen toz nda sen' lo nya'b Dios kwent lo xa'.

Men ndlipa lazon' Dios nde nandlid men jwan' ngeni xki's Dios

¹⁴ Wes na, ¿cho sin' liy lo men tez tib xa' gab: "Le' na ndlipa lazo'n Dios", nde nandlid xa' jwan' ngenabe' xki's Dios? ¿Cho nye tla' xa' lo xken xa' tez ben'ta mbez xa' ndlipa lazo' xa' Dios?

¹⁵ Nde tez tib wes na' o tib tan' na' nangenod xa' lar gok xa', nde ndyak xa' yalti ngenta jwan' wa xa' re wiz,

¹⁶ nde le' go' gab lo xa': "Nabe'z bya liz la, gok xab la sa zyen la nde jwin waa", per namda'd go' nek tib jwan' nakin' xa'. ¿Cho sin' li jwan' na lo go' sa?

¹⁷ Taxa naka sen' lo ndlipa lazo' men Dios, nde nandlid men jwan' ngenabe' xki's Dios, zyasa le' jwan' ndlipa lazo' men Dios, nguja.

¹⁸ Nzo men toyal gab: "Lu, ndlipa lazo'a Dios, nde le' na ndli re jwan' ngenabe' xki's Dios." Blo' lon nyen' plopa ndlipa lazo'a Dios nde na'lid la jwan' ngenabe' xki's Dios, nde le' na lo' loa plopa

ndlipa lazo'n Dios nde ndlin re jwan' ngenabe' xki's Dios.

¹⁹ Lu ndli lazo'a nzo tipta Dios; wen nak xgab la. Noga re mbi narax ndli lazon' nzo tipta Dios nde nxida tak nzyeba Dios.

²⁰ ¡Na'akta lu men kow! Ndablo nyea na, na'ngenta cho sin' liy tez ben'ta ndlipa lazo' men Dios nde nalid men jwan' ngenabe' xki's Xa'.

²¹ Abraham, xa' gox jwan' ngo pola, Dios mbwi' nak xa' ti men gal' ndo lo Dios, sen' lo mbli xa' jwan' mnabe' Dios lo xa', sen' mdaya' xa' xin' xa' Isaak sa gaj or lo Dios.

²² Bwi' jwan' mbli Abraham, lo mbli lazo' xa' Dios, mbli xa' jwan' mnibe' Dios lo xa', nde kwent mbli xa' jwan' mnibe' Dios lo xa' tamod sa ngobe' ndlipa lazo' xa' Dios.

²³ Nde tamod ngok jwan' nchab lo xki's Dios: "Abraham mbli lazo' xa' Dios, jwan' nasa mkaya' Dios xa' tib men gal'."† Nde mbro'le xa' amig Dios.

²⁴ Ba bwi' go' naya, Dios lilal Xa' men tib men gal' sen' lo li men jwan' ngenabe' xki's Dios nde nanaktey ben'ta lo lipa lazo' men Dios.

²⁵ Nde taga ngote Rahab, ngol jwan' mtho lad na'; gal' mbyan' ngol lo Dios tak mbli ngol jwan' mnibe' Dios, sen' lo mda' ngol yo ten' mka'slo rop xa' jwan' mtel' Josué, xa' jwan' ngwala's yez Jericó nde mblo ned ngol xa' tib ned ten' nazyalta men xa'.‡

²⁶ Ta xaxa nak tib mena, tez nangenta xbin men, nguj men, ta nak sen' ben'ta lipa lazo' men Dios nde nalid men jwan' ngenabe' xki's Dios, jwan' na nak tib jwan' nguj.

† 2:23 2:23 Gn. 15:6 ‡ 2:25 2:25 Josué 2:1-24

3

Xa nak loz men

¹ Wes na, nandabloda nar toz go' ak maestr xa' ndlo' xki's Dios, tak mnela go' na' jwan' ta ndlo' xki's Dios bro toz kwent tayan' lo Dios.

² Reta na' ndli jwan' narax. Tez nzo tib men nandlida jwan' narax sen' lo ndyodi's xa', xa' ya nak tib men gal', nde xa' ya tli gan yoned dib xa' lo jwan' wen.

³ Go' mne ben'ta ti yib lud ngo men ro way sa gon ma' di's, nde tamod ngoned men dib ma'.

⁴ Taga bwi' go' lo bark; tenye nabi'y, nde sen' nde mbi toz nchola's mbi tek mbiy, zya le' xa' jwan' ndano bark, ben'ta tib jwan' lud nge xan' bark,* jwan' nata ndli nchoned dib bark.

⁵ Nde taga nak loz men, naka tib jwan' lud nde toyal liy jwan' naro toz, xaja tib ki lud ntol' la dipta ti wan ro.

⁶ Le' loz men naka xaja ki, sey nzo di's narax, nde lega ro men ndoba, nde ntotiy dib men. Le' re di's narax jwan' ndryo' lo loz men ndey lo ki lo bel.†

⁷ Toyal li maz men reta ned ma' wan, nde re ma' jwan' ndob xil' na, re ma' jwan' ndye len' na izyo, nde re ma' jwan' nzo len' nitto'.

⁸ Nde nek tib men nalida gan li maz men loz men, naka ti jwan' ndliy gan natoyaltey yoneda, nde nab di's tin nzoy.

* **3:4 3:4** Jwan' luda ndole timón, naka ti ya lud jwan' nge xan' bark nzoy naksa' ya nde nzoy naksa' yi'b jwan' na ndli nchoned bark. † **3:6 3:6** Yer abil.

⁹ Kon loz men ndli ley' men Xud na' Dios, nde loz men ni xin men lega xis ta men, men jwan' mtoxkwa' Dios a xaja nak Xa'.

¹⁰ Nde lega ro men ndryo' di's wen nde di's xin. Wes na, jwan' re' nandabloda li men.

¹¹ ¿Cho nzo plo ten' ndob yal' nit, tya sib nit nasi nde lega tya sib nit nala?

¹² Wes na, ¿cho toyal tib lo ya hig ke xa'la ngud ndole aseytun, o lo lus ub ke ngud hig? Nde taga, tib plo ten' ndob yal' nit na'toyalta tya sib nit nasig nde tyaga sib nit nasi.

Yalnchak jwan' nda' Dios

¹³ Tez nzo go' nchak xij ta go' nde nchen go', ndablo lo' go'y lo men jwan' naxut nak, kon yalnado' jwan' nda' yalnchak lo go'.

¹⁴ Nde tez ngi'no tin go' ta go' tak nzo yaltabla's lazo' go' nde ngyo go', naxyal'nod go'y, tak ntokan go' xki's Dios nde jwan' na nak tib yalkwin', nde nanaktey jwan' gal'.

¹⁵ Tak yalnchak re' nanaktey chan' Dios, le'y nak chan' men lo izyo re', lega xgab men naka nde chan' Maxu'y.

¹⁶ Tak ten' nzo yaltabla's nxi tin lazo' men nde nzo yalbyo, tya ndola nzi men nde nzo reta jwan' narax.

¹⁷ Le' yalnchak jwan' ntel' Dios nak: Nambiy, nabe'za, nagu'za, naxuta, ndlat toz lazo' ney, nab jwan' wen ndliy nde nangante, gal' naka.

¹⁸ Nde men nabe'z nak, nabe'z ngobin xa' jwan' gal' nde jwan' gal' thop xa'.

4

Yalbyo nde yalkwan' kwent

¹ ¿Plo nde re yalbyo nde yalnkwán' kwent xij go'? ¿Cho nanakte lega xgab men nde re jwan' narax nzo len' lazo' men?

² Ndyabla's go' keno go' jwan' nde nangenod go'y; jwan' nasa nguj go' men. Nde axta ndoyol go' ndyabla's go' jwan' ngeno tib men nde nxi tin lazo' go' tak nangenod go' jwan' nchola's go', tak nanyabta go'y lo Dios.

³ Nya'b go'y lo Dios nde nandad Xa'y, tak narax nya'b go'y, ben'ta nya'b go'y sa ko' go' yalnale lazo' go' lo izyo re'.

⁴ Nak go' xaja ti men nkwin'no sal' na'. ¿Cho na'nyed go' le' yalke' lazo' re jwan' narax lo izyo re' nak nanke'd lazo' men Dios? Choja men jwan' ke' lazon' re jwan' narax lo izyo re', xa' ya nak men nanke'd lazon' Dios.

⁵ ¿O ndli go' xgab le' xki's Dios ben'ta nale nchaba: "Le' Mbi Nayon jwan' mda' Xa' lo na' no toza na' "?

⁶ Le' Dios ndlasto toz Xa' men kon yalwen chan' Xa', jwan' nasa nchab xki's Xa': "Dios nandryo'd lazo' Xa' re men nchak naro, le' Xa' nda' yalwen lo re men nado'."*

⁷ Bxobyek go' Dios. Nata'd go' di's tokan Maxu' go' nde le' Maxu' xyon' lo go'.

⁸ Bike gax go' lo Dios sa bike gax Dios lo go'. Re go' nzob xken na', bla' go' jwan' narax nak go'; nde go' jwan' nchak rop xgab na', ptombi go' lazo' go'.

* 4:6 4:6 Pr. 3:34

⁹ Blo nabil lazo' go', bli go' xgab lo jwan' narax mbli go' nde bin' go'. Le' jwan' nxi go' yolala win', nde le' yalnale chan' go' yolala xgab.

¹⁰ Gok go' men nado' lo Dios, nde lilal Xa' go' tib men nta.

Nakoxod men wes men

¹¹ Wesa na'nixinta go' xis ta go'. Tak men jwan' nixin xis wes na nde ngoxyo xa' wes xa', men ya nixin xis ley chan' Dios nde ngoxyo xa' ley; nde tez lu ngoxyoa ley nde nanxobyekta luy, zyasa che'la lu ndoyak men jwan' nyebe' lo ley.

¹² Nzo ben'ta tipta Dios, Xa' jwan' mda' ley nde lega Xa' ya nak Xa' jwan' nyebe', nde Xa' ya tola' men nde nya'b Xa' kwent lo men; nde lu, ¿cho nak la sa koxyoa men?

Nalid go' xgab nyen' cho kwan li go' ye'

¹³ Bin go' jwan' re' naya, go' jwan' mbez: "Naya ye' ryon' ndan' tedib yez, nde tya yon' tib lin', nde tya ken' sin', nde tsinan' bro toz tmi".

¹⁴ Nde nanyed go' cho kwan yote go' ye'. Tak, ¿xa nak yalnaban chan' na? Le'y nak xaja xkow jwan' atil ndarid, nde zyaga ndyon'na.

¹⁵ Jwan' ndablo gab go': "Tez Dios nchola's Xa' ta' Xa' yalnaban chan' na', zyasa lin' jwan' re' nde tedib jwan'."

¹⁶ Nde le' go', che'la nxyal'no go' jwan' ndyodi's go' ligo', nde reta yalbxal' la narax naka.

¹⁷ Tak men nchak ndli jwan' wen, nde nandlid mena, jwan' na nak nkwan' men xken men lo Dios.

5

Pke' nza go', xa' rik

¹ Go', xa' rik, bin go' jwan' re': bin' go' nde brez yaj go' tak yalti toz ye'd lo go'.

² Tak reta jwan' toz ta ngeno go', tolo gaba nde le' re xab go', tolo wa mbexa.

³ Le' reta tmin go' jwan' or nde plat tolo gas yotoy. Nde le' yoto ya tay kwent chan' go' lo Dios yoloba, nde xaja ntol' bel la tol' la dib go'. Bro toz jwan' ngethop go' nde ndosin gax la wiz lux izyo'.

⁴ Bwi' go', le' reta tmi jwan' namdixta go' mka re men jwan' mke sin' lo go', tmi ya ngebez yaj xis go'; nde Dios mbinla Xa' plopa natal mbez re men jwan' mke sin' lo go'.

⁵ Lo izyo re' nkeno go' reta jwan' ncholas go', nde ndoja re jwan' ndli go'; nde mtocha' go' go', xaja tib ma' jwan' mzin la wiz kuj xa' ba.

⁶ Nde ngen cho yalke nchap re men wen, mtoti go' xa' nde mbij go' xa' nde nek lud namchalta xa' lya' xa' lo ya' go'.

Bxek go' nde ptodi'sno go' Dios

⁷ Jwan' nasa re go' wes, bxek go' kebe' sin wiz ye'd Xa' Nyebe'. Bwi' go' lo ti xa' ngo bin, xa nxek xa' nde mbed xa' sen' lo lya yi ner sa ko xa' bin nde kebe' ngwat yi nthop xa' jwan' ngok.

⁸ Taga go', ptoli go' xgab go' nde bxek go'; tak Xa' Nyebe' ndosin gaxla wiz ye'd xa'.

⁹ Wes, na'wayixta go' ta go', sa naxyopta xken go' lo Dios; tak Xa' Nyebe' ndola ro yo.

¹⁰ Wes na, pte'd go' lo re xa' jwan' mbyed ta' xki's Dios pola,* xa mxek xa' lo reta yalti.

¹¹ Naya nche' win', nabe'z toz nda re xa' nxek lo yalti. Nchon la go' plopa mxek Job lo re yalti, nde mne go' xa mbli ley' Dios Job, tak le' Xa' Nyebe' nabe'z toz Xa' nde ndlat lazo' Xa' men.

¹² Reta jwan' re', wes na, sen' lo tej go' tib jwan' li, nandabloda tej go' lo be' neka izyo nde neka xaga' jwan'; jwan' ndablo gab go' tez li go'y, gus go' "mbay", tez nalid go'y, nakapta go' di's li go'y sa nakwan'ta go' xken go' lo Dios.

Xamod tadi'sno men Dios

¹³ Tez xanya go' ndyak yalti, ptodi'sno go' Dios. Nde tez xanya go' nale nzo lazon', bil' go' lo Dios.

¹⁴ Tez nzo go' nayiz, brez go' re xa' nak sin' lo yodo' sa nya'b xa' lo Dios sa dyan' men yiz, nde lo le Xa' Nyebe' ka'b xa' aseyt yek xa' ta nayiza.

¹⁵ Nde le' tadi'sno xa' Dios lipa lazo' xa' Dios, zyasa dyan' men ta nayiza nde le' Xa Nyebe' liche Xa' men yiz; nde tez xa' yiza nzob xken xa', Dios ton' na.

¹⁶ Jwan' nasa, bxobdol go' xken go' lo ta go', nde taga' mna'b go' lo Dios por re ta go', sa dyan' go'. Xa' gal' ndo lo Dios, xki's xa' ya jwan' toz ndli nde naxax nchon Diosa.

¹⁷ Elías ngok xa' tib men xajka na' re', nde mna'b xa' lo Dios dib nzo lazo' xa' sa na'lyad yi, nde nandlad yi lo izyo dipta tson lin' narol.

¹⁸ Bere mna'b xa' lo Dios nde taxa mbla yi tib gob nde ngok re jwan' bin lo izyo.

* **5:10 5:10** profeta xa mbyed tej xki's Dios

¹⁹ Wes, tez nzo tib go' mdyab lo xki's Dios nde nzo tib xa' li bere go' lo Dios tib gob.

²⁰ Mne go', le' xa' jwan' li bere tib men jwan' nzob xken' lo Dios nde la' xa' ned narax jwan' ngete xa', xa' ya mbli mblya' xbin tib men lo yalguj nde mbli xa' mton' Dios bro toz xken men ya.

**El Nuevo Testamento en el idioma Zapoteco
de Loxicha**
**The New Testament in the Loxicha Zapotec language
of Mexico**

El Nuevo Testamento en el idioma Zapoteco de Loxicha

copyright © 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Loxicha Zapotec (Zapotec, Loxicha)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files dated 10 Jul 2025

968619e6-cca2-5898-b8d1-3b961f3e1c32